

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1906.



ZESZYT VIII.

W ROKU 1908. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

4943

WODOCIĄG STOŁ. KRÓL. MIASTA KRAKOWA.

SPRAWOZDANIE ZARZĄDU WODOCIĄGOWEGO

(VERWALTUNGSBERICHT DES STÄD. WASSERWERKES IN KRAKAU)

ZA ROK 1906.



ZESZYT VIII.

W ROKU 1908. NAKŁADEM GMINY MIASTA KRAKOWA. ODBITO W DRUKARNI
ZWIĄZKOWEJ W KRAKOWIE POD ZARZĄDEM A. SZYJEWSKIEGO.



Ruch wodociągowy (Betrieb).

Produkcya wody (Wasserlieferung) wzrosła w porównaniu z rokiem poprzednim o 59.000 m^3 (2·7 ‰), zaś wysokość pompowania zmniejszyła się o 0·21 m przez podniesienie się poziomu wody wgłębnej. Na pompowanie zużyto w ogólności węgla mniej jak w roku poprzednim o 129 ton (9 ‰), zaś na każde 100 m^3 wypompowanej wody mniej o 7·65 kg przy większej w roku pracy maszyn o 3·728 mil. kgm (2 ‰). Praca wykonywana przez maszyny w godzinie była większą o 2·69 HP jak w roku poprzednim, a zużycie węgla mniejsze o 0·29 kg na siłę konia i godzinę. Wydajność 1 kg węgla wzrosła o 12·688 kgm.

Zaznaczyć należy, że podpał kotłów, opał całego Zakładu, popęd maszyny warsztatowej i praca maszyny pompującej wodę do klasztoru OO. Kamedułów na Bielanych, nie są osobno uwzględniane.

Zużycie wody (Wasserabgabe) wzrosło w ogólności w tym samym stosunku co produkcya.

W obrębie miasta Krakowa i Czarnej Wsi średnie zużycie wody na cele gospodarstwa domowego wynosiło na głowę mieszkańca i dobę 45 l, na cele przemysłowe 6 l, a 4 l na cele publiczne. W gminach okolicznych są realności sporadycznie zasilane, więc dla nich podobne obliczenie nie da się przeprowadzić.

Z ogólnej ilości wody $2,168.880 m^3$, dostarczonej konsumentom, oddano przez wodomierze $868.880 m^3$ t. j. 40%, z czego przypada na użytek domowy 70%, na cele przemysłowe 27% i 3% na cele publiczne.

Urządzenia wodociągowe (Wasserleitungs-Einrichtungen) uległy nieznacznym zmianom. Sieć wodociągową (*Rohrnetz*) rozszerzono przez wykonanie rurociągów lano-żelaznych

o średnicy $125 m/m$	o długości	$65.48 mb$
" $100 m/m$	"	$390.15 "$
" $80 m/m$	"	$6.36 "$
" $50 m/m$	"	$4.80 "$
" $40 m/m$	"	$24.77 "$

w tem zbudowano zasuw 7 sztuk, hydrantów ziemnych 3 sztuki i studzien publicznych 2 sztuki.

Rurociągi o średnicy $125 m/m$ założono w ulicy Grzegórzeckiej, a o średnicy $100 m/m$ w ulicy Szkolnej i Woźniakowskiego na Grzegórkach. Rurociągi $80 m/m$ tworzą w części połączenia hydrantowe i spust w ulicy Straszewskiego na skrzyżowaniu z ulicą Zwierzyńską, mniejsze natomiast tworzą połączenia domowe i połączenia do studzien publicznych.

Hydranty ziemne i studnie publiczne wykonano w ulicy Grzegórzeckiej, Szkolnej i Woźniakowskiego.

Rurociągi w obrębie Gminy Grzegórek wykonane zostały w myśl uchwały Komisji wodociągowej z dnia 20. grudnia 1905 roku, która na ten cel przyznała kwotę 6.000 koron.

- | | |
|--|---------------|
| a) Wartość materiałów, zakupionych i wydanych z magazynu, wynosiła kwotę . . . | 3.882.17 kor. |
| b) Robocizna kosztowała | 774.80 " |
| c) Przewoźne koleją | 219.17 " |
| d) Ubezpieczenie od wypadku | 18.75 " |
| e) Narzędzia i nadzór | 77.48 " |

Razem . . . 4.972.37 kor.

Pęknięcia rurociągów (Rohrbrüche) były następujące:

1) Dnia 9. lutego 1906 r. o godzinie 1 minut 30 w nocy dostrzeżono wodę w ulicy Reformackiej przed realnością l. sp. 242 Dz. I. or. 3, wydobywającą się na powierzchnię ulicy. Po odkopaniu rurociągu wodociągowego okazało się, że rurociąg 100 m/m pękł poprzecznie. Na przekroju rury widocznym był w ścianie zalany żużel. Rura była na złomie ekscentryczną, przyczem różnica grubości mierzyła 1.1 m/m a wykonaną była w Witkowicach w roku 1899.

2) Dnia 2. marca pękła o godzinie 1 minut 15 po południu rura 100 m/m w ulicy Stolarskiej przed realnością l. sp. 479 Dz. I. or. 11. Przyczyna pęknięcia spoczywała w nierównomiernem osiadaniu rurociągu, ułożonym w rumowisku, pochodzącem prawdopodobnie z czasu pożaru Krakowa. Na poprzecznym złomie nie dostrzeżono żadnych błędów. Rura wykonaną była w Witkowicach w roku 1900.

3) Dnia 15. marca dostrzeżono uszkodzenie rury wodociągowej 100 m/m w ulicy Bożego Ciała między przecznicami Miedzuch i Miodowa, przed realnością l. sp. 160 Dz. VIII. or. 12. Woda z uszkodzonej rury dostawała się do szybu włazowego na kanale. Pęknięcie rury nastąpiło prawdopodobnie dnia 13. marca z powodu obmurowania jej w ścianie włazu kanałowego. Rura pochodziła z Sanoka.

4) Dnia 24. marca dostrzeżono wydobywającą się wodę z rurociągu 100 m/m na placu Groble przed realnością l. sp. 24 Dz. III. or. 20. Po odkopaniu rurociągu okazało się, że kształtka B 100/80 była porowatą. Kształtka pochodziła ze Sanoka.

5) Dnia 29. marca wieczorem dostrzeżono w ulicy św. Gertrudy przed realnością L. sp. 127 Dz. VI. or. 3, rozmoknięcie makadamu. Dla zbadania przyczyny odkopano w dniu 30. t. m. rurociąg 300 m/m na długości dwu rur i dostrzeżono, że jedna rura posiadała rysę na długości 510 m/m, rozpoczynającą się poza rękawem w odległości 250 m/m od początku rury.

Pod rurą znaleziono kamień, o który się opierała rura w miejscu pęknięcia.

6) Dnia 12. kwietnia doniesiono o godz. 12 minut 30, że pękła rura 100m/m w Rynku gł. przed realnością l. or. 39. Rura była złamaną normalnie do osi.

W pobliżu podkopano w roku poprzednim rurociąg na długości 10 mb dla założenia służby kanałowej.

7) Dnia 16. kwietnia o godz. 12 minut 30 pękł rurociąg 650 m/m (pompowy) między kilom. 4·7 a 4·8 drogi krajowej Kraków — Chełmek (przed hydrantem). Rura była wzdłuż pęknięta, złom był ukośny, poszarpany. Odkopywanie rury rozpoczęto o godzinie 1-szej, ukończono o godzinie 7-mej, a wyłamanie skały pod rękawy i wzdłuż całej rury i ułożenie rury trwało do godz. 2-giej rano dnia 17. t. m. Rurę podsypano żwirem i piaskiem i uszczelniono do 4-tej godziny, poczem rozpoczęto pompowanie powietrza do głównego powietrznika i częściowo napełniano rurociąg pompowy. Woda dopływała do zbiornika o godzinie 7-mej minut 30, a do miasta zaczęła się przelewać o godz. 7-mej min. 45. Zapas wody w zbiorniku w chwili wypadku mierzył 3.230 m³ i ten starczył przez cały czas naprawy.

8) Dnia 21. sierpnia złamane zostało połączenie 80 m/m do Zakładu X. X. Lubomirskich na skrzyżowaniu z kanałem. Rura została złamana z powodu niedostatecznego ubicia nadsypki nad kanałem. Teren osiadł się o 30 cm.

9) Dnia 27. września złamany został w ulicy Miodowej w odgałęzieniu ku ulicy Szerokiej rurociąg 100 m/m w ścianie kanału z powodu oparcia się na rurze ochronnej.

10) Dnia 2. października złamanem zostało połączenie 80 m/m do hydranta L. 446 na skrzyżowaniu z kanałem z powodu nierównomiernego osiadania krzyżujących się obiektów.

11) Dnia 6. października złamany został rurociąg 100m/m w ulicy św. Tomasza obok hydrantu L. 48 z powodu wadliwego wykonania służby kanałowej, odprowadzającej wodę z dachu.

12) Dnia 17. grudnia złamanym został rurociąg 125m/m w ulicy Poselskiej, w środku rury ochronnej na skrzyżowaniu z kanałem.

13) Dnia 31. grudnia pękł rurociąg 100 m/m w ulicy Ambrożego Grabowskiego przy zasuwie L. 35, a przed rurą ochronną na skrzyżowaniu z kanałem. Pod rurociągiem w głębokości 0.3 m była wykonana śluza.

Ilość pęknięć rurociągów zależnie od średnicy rury i czasu pęknięcia w okresie od 15. lutego 1901 r. do 31. grudnia 1906 r. przedstawia następująca tablica:

MIESIĄC	Średnica pękniętego rurociągu w m/m																Razem						
	750	700	650	600	550	500	475	450	425	350	300	250	225	200	175	150		125	100	80	60	50	40
	I l o ś ć p ę k n i ę ć																						
Styczeń	1	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—	—	—	—	5
Luty	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	2
Marzec	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	1	3	—	—	—	6
Kwiecień	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	4
Maj	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Czerwiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Lipiec	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—	—	—	—	1
Sierpień	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1	—	—	1	4
Wrzesień	—	—	—	—	—	1	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	3	—	—	—	—	5
Październik	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Listopad	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1	—	—	—	2
Grudzień	—	—	—	—	—	—	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2	—	—	—	1	6
Razem	2	—	3	—	—	3	—	2	—	2	—	—	—	—	—	—	2	18	2	—	—	2	36

Połączenia domowe (Grundstückanschlüsse). W roku bieżącym wykonano: połączeń domowych z rur ołowianych o łącznej długości 1.209.10 mb 98 sztuk
z rur kutych 13.50 mb 1 „
z rur lano-żelaznych¹⁾ 3 „

Ogółem przybyło . . 102 sztuki

¹⁾ Długość objęta tablicami XI. i XII.

Uszkodzenia połączeń były nieznaczne. Z tych na uwagę zasługuje jedno, spowodowane elektrycznem działaniem prądów błędzących tramwaju elektrycznego.

Uszkodzonem zostało mianowicie połączenie z rur ołowianych o średnicy 20 *m/m*, doprowadzające wodę do realności l. sp. 437 Dz. VIII., położonej przy ulicy Gazowej l. or. 8 bezpośrednio przy centrali elektrycznej tramwaju. Ołów w ścianach rury został utleniony w znacznej mierze na powierzchni, a w niektórych miejscach w całej grubości ścian, co spowodowało małą ich wytrzymałość. Wobec ciśnienia, dochodzącego w tej dzielnicy do 5·9 *atm*, na wskroś utlenione części ścian odpadły i woda wydostała się w dniu 18. grudnia na powierzchnię ulicy. Rurę uszkodzoną wymieniono na inną.

Domowe urządzenia wodociągowe (Installationen). Ogólna ilość realności w mieście Krakowie wzrosła w porównaniu z rokiem poprzednim o 39, zaś nowych urządzeń wodociągowych przybyło 134 sztuk. Wraz z rozszerzeniami przybyło:

wypływów wodociągowych	2.007 sztuk
klozetów	808 „
łazienek	243 „
hydrantów ogrodowych	30 „
„ pożarnych	22 „

W gminach okolicznych wzrost ilości domowych urządzeń wodociągowych wynosił 16 sztuk i obejmuje:

wypływów	23 sztuk
klozetów	18 „
łazienek	8 „

W obrębie miasta Krakowa najlepiej urządzone domy pod względem wodociągów znajdują się w dzielnicy III. i IV., najgorzej w dzielnicy VIII.

Rurmistrzów (instalatorów, **Rohrmeister**) wodociągowych uprawnionych do wykonania robót było w 1906 roku 31.

Roboty wodociągowe zgłosiło 28 rurmistrzów miejscowych.

W szczególności zgłoszono:

w styczniu	8 robót
„ lutym	10 „
„ marcu	17 „
„ kwietniu	18 „
„ maju	24 „
„ czerwcu	16 „
„ lipcu	22 „
„ sierpniu	20 „
„ wrześniu	20 „
„ październiku	26 „
„ listopadzie	14 „
„ grudniu	10 „
razem	205 robót

Po 1 robocie zgłosiło	8 rurmistrzów
„ 2 roboty „	3 „
„ 3 „ „	1 rurmistrz
„ 4 „ „	1 „
„ 5 robót „	1 „
„ 7 „ „	1 „
„ 8 „ „	1 „
„ 9 „ „	2 rurmistrzów
„ 10 „ „	1 rurmistrz
„ 12 „ „	1 „
„ 13 „ „	2 rurmistrzów
„ 14 „ „	1 rurmistrz
„ 15 „ „	1 „
„ 16 „ „	1 „
„ 17 „ „	2 rurmistrzów
„ 19 „ „	1 rurmistrz
razem	28 rurmistrzów

Wodomierze (Wassermesser). Ogólna ilość wodomierzy wzrosła w tym roku o 285 sztuk, przyczem ilość czynnych wodomierzy powiększyła się o 277 sztuk, t. j. 34%. Równocześnie pobór wody przez wodomierze wzrósł o 200.800 m³, t. j. w porównaniu do ilości, pobranej w roku poprzednim,

wzrost ten wynosił 30%. Największy pobór wody na wodomierze był w dzielnicy VI., następnie w I. i VIII., największa zaś ilość wodomierzy była w dzielnicach I., VIII. i VI.

W realnościach nie opłacających podatku wodociągowego pobrały zakłady wojskowe tę samą ilość wody, co w roku zeszłym. Zwiększył się pobór wody w urzędach, zakładach naukowych i zakładach dobroczynnych, zaś zmniejszył się w budynkach kościelnych i w szpitalach. W ostatnich pobór zmniejszył się o 36%.

Na cele publiczne pobrana ilość wody przez wodomierze wzrosła o 81% w porównaniu z poborem w roku poprzednim.

Zarząd (Verwaltung). Z rozwojem wodociągu wzrastała także ilość czynności samego Zarządu, tak że dotychczasowa ilość urzędników okazuje się niewystarczającą. Dla zapobieżenia temu brakowi przedłożył Zarząd wodociągowy komisji projekt nowego etatu funkcyonaryuszy wodociągowych. Oprócz tego braku dotkliwie odczuwać się daje brak odpowiedniego pomieszczenia Zarządu

Budynek zajęty dotychczas przez Zarząd okazuje się za szczupłym na pomieszczenia biur, a na składy i warsztaty jest zupełny brak miejsca. Wobec tego koniecznem jest wzniesienie na ten cel odpowiednich budynków. Na ich położenie nadają się w części grunta pofortyfikacyjne, położone między ulicą Zwierzyniecką a drogą do Parku Dra Jordana, a ponieważ odbiór tychże na własność Gminy odbędzie się z wiosną 1908 r., przeto do tego czasu sprawa budowy pomieszczenia dla Zarządu wodociągowego musi być odłożona. Kwotę budżetem na ten cel przeznaczoną (84.000 koron) przelano do funduszków miejskich jako cenę kupna tych gruntów.

Miarę ilości czynności wykazuje ilość pism.

Tych weszło w ciągu roku 6.110

a pozostało niezakończonych z roku zeszłego 99

razem . . . 6.209

zakończono 5.979

pozostało do załatwienia 230

Zgłoszeń na urządzenia wodociągowe wpłynęło 212 i wszystkie załatwiono.

Rachunków za należności taryfowe przesłano 2.465.

Upomnień o naprawę zepsutych domowych urządzeń wodociągowych przesłano 1.428.

Naprawy domowych urządzeń wykonywane były dla ograniczenia marnowania wody. Zgłoszeń o naprawy było 961 dla 396 realności.

Rada miasta zajmowała się sprawami wodociągowymi na trzech posiedzeniach.

W dniu 22. lutego uchwaliła budżet funduszu wodociągowego, 1. marca udzieliła *veniam aetatis* trzem funkcyjnarzom wodociągowym, a na posiedzeniu w dniu 5. kwietnia upoważniła Prezydium do podjęcia 25.000 koron z pożyczki inwestycyjno-konwersyjnej, przeznaczonych na zakupno wodomierzy. Na tem samem posiedzeniu Rada miasta przyznała Komisji wodociągowej szerszy zakres działania i uchwaliła zaprosić Prof. Tadeusza Sikorskiego w skład Komisji wodociągowej.

Rozszerzenie atrybucyi Komisji wodociągowej obejmuje uchwała:

„Rada miejska na podstawie § 82 statutu gminnego przelewa na Komisję wodociągową aż do odwołania te prawa i atrybucye, zastrzeżone statutem Radzie miejskiej, które mają zastosowanie przy zarządzaniu wodociągiem miejskim, zastrzegając sobie jednocześnie:

1) zatwierdzanie rocznego budżetu i sprawozdania rachunkowego;

2) uchwalanie wszelkich inwestycji, o ile nie są objęte budżetem, a przekraczają w ciągu roku jednego kwotę 25.000 koron;

3) uchwalanie wszelkich na cele wodociągowe pożyczek;

4) ustanawianie stałego etatu funkcyjnarzów wodociągowych;

5) uchwalanie podatku wodociągowego, oraz zmian ustawy i regulaminu wodociągowego“.

Komisya wodociągowa obradowała w dniu 24. marca:

1) nad wnioskami przedłożonymi następnie Radzie miejskiej i przez nią uchwalonemi w dniu 5. kwietnia;

2) uchwałą do L. 1.621 B. W. 06. upoważniła Komisya wodociągowa Prezydium do odpisywania nieściągalnych należności wodociągowych nieprzekraczających 50 koron;

3) zamknięcie rachunkowe kosztów budowy studzien L. 23, 26, 29 i kosztów budowy wodociągu do klasztoru O. O. Kamedułów na Bielanych przyjęła Komisya wodociągowa do wiadomości;

4) budowa rurociągu 100 m/m w ulicy obok Wenecyi postanowioną została kosztem 1.500 koron (L. 3.920 B. W. 06).

Na posiedzeniu w dniu 16. czerwca przyjęła Komisya do wiadomości:

1) rozpoczęcie badań zagłębia tyniecko-biełańskiego dla zbadania jego wartości dla rozszerzenia ujęcia;

2) w sprawie gruntów Gminy miasta Krakowa, położonych w Regulicach, zakupionych swego czasu na ujęcie dla wodociągu z Regulic, a częściowo zajętych pod tor kolei Trzebinia-Skawce, postanowiono źródła znajdujące się na gruncie nadal zatrzymać, a nadzór gruntów tych przydzielić Zarządowi wodociągowemu;

3) na tem posiedzeniu dla przedłożonego projektu nowego etatu funkcyonaryuszy wodociągowych wybrano referentem Radcę m. Dr. W. Staniszewskiego. Wreszcie

4) zatwierdzono projekt zamiany 62 m² gruntu miejskiego na Zwierzyńcu na tej samej powierzchni skrawek w celu utworzenia dojazdu do sąsiedniej parceli.

Na posiedzeniu w dniu 20. października rozpatrywano sprawę:

1) doprowadzenia wody do Podgórza i do koszar konnicy w Kobierzynie, a następnie

2) uchwalono wykonać w gminie Czarnej Wsi rurociąg 100 m/m około 150 mb długi, w ulicy obok szkoły, po zapłaceniu przez Czarną Wieś części kosztów budowy w wysokości 900 koron, a należność całą za wykonanie studni publicznej zezwoliła Komisya spłacać w 5 ratach;

3) na tem samem posiedzeniu przyznano Radzie powiatowej odszkodowanie za zużycie drogi przy budowie rurociągu do Zakrzówka i przyjęto

4) warunki użycia gruntów kolei obok przystanku Zwierzyniec dla położenia rur, przez co sprawa budowy rurociągu do Zakrzówka zakończoną została.

W d. 2. listopada obradowała Komisyja jedynie w sprawie przełożenia rurociągu 750 m/m na skrzyżowaniu z projektowanym przełożeniem Rudawy na Zwierzyniec.

Koszta administracyi (Administrationskosten). Wydatki administracyjne wzrosły w porównaniu z rokiem poprzednim o kwotę 39.635·46 koron, amortyzacyjne o 13.420·60 kor.

Własne kosztu pompowania 1 m^3 wody dla ilości wypompowanej 2.221.947 m^3

a) przy kosztach administracyjnych . . . 161.129·88 K

b) i wydatkach na amortyzację 267.086·60 „

t. j. przy kosztach utrzymania wodociągu 428.216·48 „

obliczone ad a) w halerzach wynosiły . . . 7·25

ad b) „ „ „ . . . 12 02

razem koszt wynosił w halerzach . . 19·27

Na zwiększenie się kosztów własnych pompowania wpłynęły wydatki funduszu:

1) za zniszczone bruki w kwocie 25.000 K

2) raty funduszowi rezerwowemu 45.399 „

razem . . 70.399 K

które na 1 m^3 wypompowanej wody wynoszą w hal. 3·16.

Jaszczurowski.

ROK 1906.



Czas opalania kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanach

od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Arbeitszeit der Dampfkessel im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Kocioł I. — Kessel Nr.						Razem Zu- sammen	
	I.		II.		III.			
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . . .	81	45	529	26	—	—	611	11
Luty — Februar	—	—	3	05	547	09	550	14
Marzec — März	620	58	—	—	—	—	620	58
Kwiecień — April . . .	3	15	597	06	—	—	600	21
Maj — Mai	—	—	3	20	624	04	627	24
Czerwiec — Juni	530	46	—	—	93	58	624	44
Lipiec — Juli	4	08	657	31	—	—	661	39
Sierpień — August . .	—	—	3	35	627	54	631	29
Wrzesień — September	616	13	—	—	3	05	619	18
Październik — Oktober	54	23	625	52	—	—	680	15
Listopad — November	—	—	26	50	590	—	616	50
Grudzień — Dezember	616	48	—	—	9	45	626	33
Razem — Zusammen	2528	16	2446	45	2495	55	7470	56
Średnio dziennie								
Durchschnittlich täglich	6	55	6	42	6	50	20	28

Tab. II.

Zużycie węgla na opał kotłów parowych w Zakładzie pomp w Bielanach i waga popiołu ze spalonego węgla

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Brennmaterialverbrauch im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Ilość — Gewicht			
	zużytego węgla Steinkohlen- verbrauch		uzyskanego z niego popiołu gewonnener Asche	
	<i>t</i>	<i>kg</i>	<i>t</i>	<i>kg</i>
Styczeń — Jänner	110	330	6	937
Luty — Februar	95	224	5	414
Marzec — März	99	806	6	057
Kwiecień — April	101	245	6	292
Maj — Mai	102	341	6	553
Czerwiec — Juni	95	173	5	844
Lipiec — Juli	106	225	5	990
Sierpień — August	106	423	5	647
Wrzesień — September	95	766	5	425
Październik — Oktober	106	918	4	654
Listopad — November	102	651	7	525
Grudzień — Dezember	107	369	7	550
Razem — Zusammen	1229	471	73	888
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	3	368	—	202

Tab. III.

Czas ruchu maszyn parowych w Zakładzie pomp w Bielanych

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Arbeitszeit der Dampfmaschinen im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Pompowano maszyną L. Dampfmaschine Nr.						Razem Zu- sammen	
	I.		II.		III.			
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>
Styczeń — Jänner . . .	318	—	—	—	253	56	571	56
Luty — Februar	334	08	—	—	180	11	514	19
Marzec — März	175	06	—	—	398	33	573	39
Kwiecień — April . . .	214	07	—	—	350	20	564	27
Maj — Mai	263	15	—	—	327	19	590	34
Czerwiec — Juni	428	31	—	—	157	05	585	36
Lipiec — Juli	264	40	—	—	423	51	688	31
Sierpień — August . . .	291	44	—	—	301	43	593	27
Wrzesień — September	316	26	—	—	256	41	573	07
Październik — Oktober	304	—	—	—	302	11	606	11
Listopad — November	265	28	—	—	294	26	559	54
Grudzień — Dezember	310	11	—	—	255	55	566	06
Razem — Zusammen	3485	36	—	—	3502	11	6987	47
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	9	32	—	—	9	35	19	08

Tab. IV.

**Ilość zrobionych obrotów przez maszyny w Zakładzie
pomp w Bielanach przy pompowaniu wody**

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Tourenzahl der Dampfmaschinen im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Przez maszynę L. Dampfmaschine Nr.						Zusammen	
	I.		II.		III.		Razem	
	1.000	000	1.000	000	1.000	000	1.000	000
Styczeń — Jänner . .	579	823	—	—	469	497	1.049	320
Luty — Februar . . .	588	536	—	—	318	288	906	824
Marzec — März . . .	289	809	—	—	722	609	1.012	418
Kwiecień — April . .	538	906	—	—	550	857	1.089	763
Maj — Mai	497	893	—	—	644	184	1.142	077
Czerwiec — Juni . .	834	087	—	—	294	632	1.128	719
Lipiec — Juli	442	754	—	—	761	607	1.204	361
Sierpień — August .	577	247	—	—	603	335	1.180	582
Wrzesień — Septemb.	650	256	—	—	479	718	1.129	974
Październ. — Oktober	600	925	—	—	570	468	1.171	393
Listopad — Novemb.	494	811	—	—	564	403	1.059	214
Grudzień — Dezemb.	583	146	—	—	478	721	1.061	867
Razem — Zusammen	6.678	193	—	—	6.458	319	13.136	512
Średnio dziennie Durchschn. täglich	18	297	—	—	17	694	35	991

Ilość wypompowanej wody
w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.
(Geförderte Wassermenge im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Ogółem Gesamt- wasser- menge		Średnio dziennie Durch- schnitt- lich per Tag		Maximum		Minimum	
	m^3		m^3		m^3		m^3	
Styczeń — Jänner .	179	859·8	5	801·9	6	447·5	4	984·9
Luty — Februar . .	155	232·7	5	544·0	6	130·5	4	760·6
Marzec — März . .	171	103·7	5	900·1	8	260·3	4	761·7
Kwiecień — April .	187	622·2	6	255·2	9	108·0	1	112·0 ¹⁾
Maj — Mai	194	972·7	6	290·0	7	619·3	5	542·7
Czerwiec — Juni . .	193	696·1	6	456·5	8	271·9	4	948·2
Lipiec — Juli . . .	206	357·7	6	656·7	8	320·3	5	327·4
Sierpień — August .	199	611·3	6	439·0	7	696·3	4	902·8
Wrzesień — September	190	231·2	6	341·0	8	736·7	4	527·4
Październik — Oktober	192	659·8	6	214·8	8	853·7	5	068·9
Listopad — November	173	834·6	5	794·4	6	411·3	4	483·6
Grudzień — Dezember	176	725·6	5	700·8	6	595·9	4	649·5
Razem — Zusammen	2231	947·4	6	087·5	9	108·0	1	112·0

¹⁾ 16. kwietnia do chwili pęknięcia rurociągu pompowego.

Tab. VI. a)

Srednie miesieczne: temperatury powietrza, wody Wisły i wodociągowej, ich twardości, ilości czynnych studzien i depresye w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.
 Mittlere: Monats-Luft-Wechsel- und Leitungswassertemperatur, deren Härte, Zahl der Brunnen im Betrieb und Depression im Jahre 1906.

Miesiąc — Monat	Średnia miesięczna temperatura w °C			Średnia miesięczna twardość wody w ° fr.		Ilość czynnych studzien średnio dziennie	Średnia dzienna depresya mierzona od poziomu Wisły
	powie- trza ¹⁾	wody Wisły	wody wodociąg.	wislanej	wodociąg.		
Styczeń — Jänner . . .	—0·8	+0·6	+11·8	23·7	25·2	18	3·15
Luty — Februar . . .	—1·7	+0·8	10·7	25·4	24·6	20	3·06
Marzec — März . . .	+3·0	+3·6	9·9	10·0	24·0	18·7	3·80
Kwiecień — April . . .	+9·4	+9·3	9·0	13·1	23·0	18·8	2·68
Maj — Mai . . .	+15·2	+15·4	8·4	13·7	21·4	20·5	3·20
Czerwiec — Juni . . .	+16·5	+16·4	7·91	12·2	20·0	18·7	3·25
Lipiec — Juli . . .	+19·3	+18·8	8·3	14·3	20·8	18·8	3·21
Sierpień — August . . .	+17·1	+17·4	9·18	15·2	21·0	21·8	2·95
Wrzesień — September . .	+13·0	+13·6	9·71	15·1	20·5	21·9	3·43
Pazdziernik — Oktober . .	+8·4	+8·9	11·0	16·6	20·3	19·9	3·03
Listopad — November . .	+6·3	+5·6	11·4	19·8	21·0	22·8	2·97
Grudzień — Dezember . .	—4·0	+1·0	11·5	14·3	20·2	23	3·25
Średni roczny stan — Durchschnittlicher jährlicher Stand	+8·4	+9·2	9·9	16·1	21·8	20·1	3·16

¹⁾ Średnio z max. i min.

Średnie miesięczne stany wody w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Mittlere Wasserstände in Bielany im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Poziom wody na Wiśle obok przystani Weichsel- Wasserstand neben dem Umschlagplatz	Depresya pod- czas pomowa- nia w studni zbiorowej Depression im Sammelbrunnen	Wysokość pom- powania od zwierciadła wody w studni zbior- wej do przelewu w zbiorniku 263·70 ¹⁾)		
	m n. p. m.		Statische For- derhöhe in Meter		
Styczeń — Jänner . . .	200	91	197 76	65	94
Luty — Februar	200	66	197 60	66	10
Marzec — März	202	13	198 33	65	37
Kwiecień — April . . .	201	38	198 70	65	00
Maj — Mai	201	00	197 80	65	90
Czerwiec — Juni	201	80	198 55	65	15
Lipiec — Juli	201	51	198 30	65	40
Sierpień — August . . .	200	84	197 89	65	81
Wrzesień — September	201	40	197 97	65	73
Październik — Oktober	200	87	197 84	65	86
Listopad — November	200	57	197 60	66	10
Grudzień — Dezember	201	02	197 77	65	93
Średni roczny stan Durchschn. jährl. Stand	201	17	198 00	65	69

¹⁾ Wysokość krawędzi przelewu w zbiorniku 263·53 m n. p. m.
Grubość przelewu 0·17 m
Poziom wody podniesionej do zbiornika 263·70 m n. p. m.
Średni opór 0·55 m

Tab. VII.

Praca maszyn parowych i zużycie opału

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Arbeitsleistung der Dampfmaschinen im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Praca wykonana Arbeitsleistung		Zużycie opału Brennmaterialverbrauch		Wydatność 1 kg węgla w kgm Leistung mit einem Kg Brennmate- rial in Kg
	w mil. kgm in Mil. kgm	na godzinę w koniach parowych HP in eine Stunde	na 100 m ³ wypom- powanej wody	na sieć konia i godzinę pro Pferde- kraft und Stunde	
			für 100 m ³ gehoben. Wassers		
			kg		
Styczeń — Jänner . . .	11.959	77.44	61.34	2.49	108.393
Luty — Februar	10.346	74.50	61.34	2.47	108.670
Marzec — März	11.279	72.86	58.33	2.38	113.009
Kwiecień — April . . .	12.298	80.69	53.96	2.22	121.473
Maj — Mai	12.955	81.24	52.50	2.13	126.586
Czerwiec — Juni	12.725	80.41	49.13	2.02	133.703
Lipiec — Juli	13.609	73.50	51.50	2.09	128.114
Sierpień — August . .	13.246	82.66	53.31	2.16	124.466
Wrzesień — September	12.608	81.46	50.34	2.05	131.654
Październik — Oktober	12.794	78.17	50.50	2.26	119.661
Listopad — November	11.586	76.64	59.05	2.39	112.867
Grudzień — Dezember	11.748	76.86	60.75	2.46	109.417
W okresie od 31/XII 1905 do 31/XII 1906 In der Zeit von 31/XII 1905 bis 31/XII 1906	147.181	78.01	55.33	2.25	119.711

Ilość zużytych smarów i pakul dla maszyn parowych w Zakładzie pomp w Białanach na cele pompowania

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Oel- und Baumwollebedarf im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Zużycie smaru Oelbedarf				Zużycie pakul	
	cylindrowego Zylinderoel		maszynowego Maschinenoel		Baum- wolle	
	kg	1/10	kg	1/10	kg	1/10
Styczeń — Jänner	169	45	232	8	98	8
Luty — Februar	168	45	218	2	82	6
Marzec — März	198	40	256	4	97	8
Kwiecień — April	189	70	226	3	84	7
Maj — Mai	207	80	249	5	98	1
Czerwiec — Juni	207	75	235	0	97	6
Lipiec — Juli	143	20	252	9	94	1
Sierpień — August	134	30	252	9	90	4
Wrzesień — September . .	163	25	233	8	92	9
Październik — Oktober . .	220	35	206	3	93	8
Listopad — November . . .	161	30	230	0	93	0
Grudzień — Dezember . . .	157	60	241	4	95	7
Razem — Zusammen	2.121	55	2.835	5	1.119	5
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	5	81	7	7	3	0

Praca maszyny szybkobiegnącej w Zakładzie pomp w Bielanach

w czasie od 1. stycznia do 31. grudnia 1906.

(Arbeitsleistung des Schnelllaufers im Jahre 1906).

Miesiąc — Monat	Czas pracy dla Arbeitszeit für				Zużycie elektryczno- ści	
	oświetlenia Beleuchtung		warsztatu Werkstatt		Elektrizitäts- verbrauch	
	<i>h</i>	<i>m</i>	<i>h</i>	<i>m</i>	kilowat godzin	$\frac{1}{1000}$
Styczeń — Jänner	150	10	24	10	338	4951
Luty — Februar	123	00	36	12	289	3908
Marzec — März	127	00	95	25	268	0320
Kwiecień — April	107	35	76	05	206	3637
Maj — Mai	101	05	76	25	124	2066
Czerwiec — Juni	94	40	92	20	274	3140
Lipiec — Juli	98	37	79	20	313	7659
Sierpień — August	106	15	77	20	245	6262
Wrzesień — September .	118	45	47	45	170	7657
Październik — Oktober .	141	10	95	50	570	0915
Listopad — November . .	140	50	83	45	675	3150
Grudzień — Dezember . .	170	05	43	40	772	7330
Razem — Zusammen	1.479	12	828	17	4.249	0995
Średnio dziennie Durchschnittlich täglich	4	03	2	16	11	6413

Wielkość obszaru zasilanego wodą wodociągową według stanu z dnia 31. grudnia 1906.
(Versorgungsgebiet im Jahre 1906).

G M I N A G E M E I N D E	Powierzchnia gminy km ²	Ilość realności zabudowanych Die Zahl der verbauten Realitäten				Powierzchnia ulic Strassenfläche		Ilość ludności — Einwohnerzahl		
		zamieszkałych bewohnte	niezamieszka- łych unbewohnte	Razem Zusammen	brukowa- nych gepflastert	szutrowa- nych macada- miert	m ²	cywilnej Civil	wojsko- wej Militär	Razem Zusammen
Stoż. król. m. Kraków	7-00 ¹⁾	2213	88 ²⁾	2.296	316.137	517.233		96.747	6.049	102.796
Czarna Wieś	1-45	—	—	109	—	—		3.796	2	3.798
Razem — Zusammen	8-45			2.405				100.543	6.051	106.594
Częściowo zasila wodociąg miejski gminy:										
Bielany ³⁾	—	—	—	—	—	—		—	—	—
Zwierzyniec ⁴⁾	—	—	—	—	—	—		—	—	—
Półwieś Zwierzynieckie ⁵⁾	0-35	—	—	84 ⁶⁾	—	11.700		3.266	—	3.266
Nowa Wieś Narodowa	0-92	—	—	146 ⁶⁾	—	7.650		2.074	—	2.074
Krowodrza	4-21	—	—	187 ⁶⁾	—	3.000		5.159	877	6.036
Prądnik Czerwony z Olszą ⁵⁾	5-18	—	—	194 ⁶⁾	—	70.900		3.711	973	4.684
Grzegórzki i Piaski ⁵⁾	1-40	—	—	138 ⁶⁾	—	12.980		4.322	89	4.411
Na prawym brzegu Wisły:										
Dębniaki ⁵⁾	1-15	—	—	147 ⁶⁾	—	24.600		3.793	—	3.793
Zakrzówek ⁵⁾	2-29	—	—	109 ⁶⁾	—	21.000		1.488	276	1.764
Razem — Zusammen	—	—	—	—	—	—		23.813	2.215	26.028

¹⁾ Bez bloń 5-89. ²⁾ Według spisu z r. 1900. ³⁾ Klasztor. OO. Kamedułów i zakład pomp. ⁴⁾ Dom dozorczy zbiornika.
⁵⁾ Bez obszaru dworskiego. ⁶⁾ Według spisu z r. 1900.

Tab. XI.

Długości i objętości rurociągów sieci wodociągowej
podług stanu z dnia 31. grudnia 1906.
(Gesamtlänge u. Inhalt der Hauptleitungen im Jahre 1906).

Rodzaj rurociągów Art der Leitungen	Długość ruro- ciągów	Objętość ruro- ciągów	Ilość — Anzahl					
	Länge	Inhalt	zasów der Schuber	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten		studzien Brunnen	
					naziemnych oberflur	podziemnych unterflur	syst. Wenzla Syst. Wenzel	innych andere
	<i>m</i>	<i>m</i> ³	sztuk — Stück					
I. Lewar — Heber	3.252·46	285·821	58	448	—	—	—	—
II. Rurociąg pompowy Druckleitung	5.030·69	1.496·571	11	162	4	4	—	—
III. Urządzenie mechaniczne zbiornika oraz rurociąg spustowy Mechanische Einrichtung im Hochreservoir	1.248·23	105·580	15	107	—	—	—	—
IV. Rurociąg grawitacyjny Fallleitung	3.612·25	1.287·282	25	137	—	8	—	—
V. Sieć rur w mieście Rohrnetz	72.860·08	1.619·580	600	3.913	96	519	43	2
Razem Zusammen	86.003·71	4.794·834	709	4.767	100	531	43	2

Tab. XII.

Długości i objętości rurociągów sieci wodociągowej zestawione według średnic

podług stanu z dnia 31. grudnia 1906.

**(Gesamtlänge und Inhalt der Hauptleitungen der Lichtweite
nach, zusammengestellt, im Jahre 1906).**

Średnica rurociągów Lichtweite	Długość rurociągów Länge der Leitungen	Objętość rurociągów Inhalt der Leitungen	Ilość — Anzahl					
			zasów der Schubler	kształtek der Fasonen	hydrantów Hydranten		studzien Brunnen	
					naziemnych oberflur	podziemnych unterflur	syst. Wenzla Syst. Wenzel	innych andere
m/m	m	m^3	sztuk — Stück					
750	2.920.33	1.290.163	9	88	—	—	—	—
700	156.33	60.162	1	11	—	—	—	—
650	4.754.85	1.577.806	4	143	—	—	—	—
600	194.95	55.120	—	6	—	—	—	—
550	174.09	41.360	1	5	—	—	—	—
500	1.936.97	380.324	6	82	—	—	—	—
475	84.45	14.965	—	3	—	—	—	—
450	84.80	13.486	—	3	—	—	—	—
425	1.400.11	199.616	4	49	—	—	—	—
400	135.85	17.071	1	7	—	—	—	—
350	780.55	75.097	2	28	—	—	—	—
300	5.496.66	388.536	16	226	—	—	—	—
250	34.60	1.698	1	3	—	—	—	—
225	71.65	2.848	—	1	—	—	—	—
200	1.662.02	52.214	7	86	—	—	—	—
175	1.403.02	33.746	5	57	—	—	—	—
150	3.617.59	63.926	36	349	—	—	—	—
125	12.236.12	150.161	51	508	—	—	—	—
100	42.662.09	335.069	404	1.795	—	—	—	—
80	4.607.39	23.156	65	974	100	531	—	—
60	26.07	0.073	5	4	—	—	—	—
50	116.05	0.227	15	20	—	—	—	—
40	1.439.97	1.810	76	319	—	—	43	2
Razem Zusammen	86.003.71	4.794.834	709	4.767	100	531	43	2

Tab. XIII.

Ilość połączeń domowych wykonanych do 31. grudnia 1906.
(Anzahl der ausgeführten Grundstückanschlüssen bis
31. Dezember 1906).

Miesiąc — Monat	Ilość wykonanych połączeń Anzahl der ausgeführt. Zuleitungen aus			
	z rur ołowianych Bleiröhren	z rur kutych żelaznych Gasröhren	z rur lano- żelaznych gusseisernen Röhren	Razem Zusammen
	sztuk — Stück			
do } 31/XII. 1905 bis }	1.834	2	87	1.923
Styczeń — Jänner	1	—	—	1
Luty — Februar	—	—	—	—
Marzec — März	3	—	1	4
Kwiecień — April	6	—	—	6
Maj — Mai	12	—	1	13
Czerwiec — Juni	9	1	—	10
Lipiec — Juli	7	—	—	7
Sierpień — August . . .	7	—	—	7
Wrzesień — September	18	—	—	18
Październik — Oktober	20	—	1	21
Listopad — November .	10	—	—	10
Grudzień — Dezember .	5	—	—	5
Razem — Zusammen	1.932	3	90	2.025

Wielkość wykonanych połączeń domowych z rur ołowianych

podług stanu z dnia 31. grudnia 1906.

(Gesamtgrösse der aus Bleiröhren ausgeführten Grundstückanschlüssen am 31. Dezember 1906).

Obląków Rohrschellen		Kurków Anbohrhähne		Kolanek lub sączków Kniesauger		Wentyli ulicznych Strassenventile		Rur ołowianych Bleiröhren	
dla rur o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy	sztuk	o średnicy lichtweite	mb lm
Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Lichtweite	
m/m		m/m		m/m		m/m		m/m	
80	6	15	—	15	2	15	2	15/25	79·70
100	1.334	20	869	20	915	20	909	20/30·4	5.222·09
125	249	25	798	25	899	25	909	25/38	5.487·68
150	84	30	94	30	108	30	106	30/44	845·52
175	45	—	—	—	—	—	—	—	—
200	70	—	—	—	—	—	—	—	—
300	118	—	—	—	—	—	—	—	—
350	29	—	—	—	—	—	—	—	—
Razem Zusammen	1.935	15-30	1.761	15-30	1.924	15-30	1.926	15-30	11.634·99

Wielkość wykonanych połączeń domowych z rur żelaznych

podług stanu z dnia 31. grudnia 1906.

(Gesamtgrösse der aus Gasröhren ausgeführten Grundstückanschlüssen am 31. Dezember 1906).

Obłąków Rohrschellen		Kurek Anbohrhähne		Kolanek Kniesauger		Wentyle ulicznych Strassenventile		Rur żelaznych Eisenröhren	
dla rur średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	sztuk	średnicy	mb
Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Licht- weite	Stück	Lichtweite	l/m
m/m		m/m		m/m		m/m		m/m	
80	1	—	—	20	1	20	1	$3\frac{3}{4}'' = 19^m$	4·15
100	1	—	—	25	1	25	1	$1'' = 25^m$	44·80
—	—	—	—	—	—	—	—	$5\frac{1}{4}'' = 32^m$	1·42
125	1	30	1	30	1	30	1	$5\frac{1}{4}'' = 32^m$	13·50
Razem Zusammen	3	30	1	20·30	3	20·30	3	$5\frac{1}{4}'' - 5\frac{1}{4}''$	63·87

Wielkość i rodzaj urządzeń wodociągowych w dzielnicach miasta Krakowa w roku 1906.
 (Grösse und Art der Wasserleitungseinrichtungen in der einzelnen Bezirken der Gemeinde
 Krakau im Jahre 1906).

Tab. XVI.

Gmina Gemeinde	Dzielnica — Bezirk	I l o ś ć — A n z a h l																						
		realności der Realitäten		nur pionowych der		kurków wypływowych der Auslaufentleeren		studzien podziemnych der Hofbrunnen		klozetów der Kloseten		pisoiów der Pisoiros		łazienek Badeinrichtungen		ogrodowych der Garten-		pożarych der Feuer-		dotagazonych motorów der angeschlossenen Gasmotoren		szeków — Säuger der Wassermotoren		
		ogólna im Allgemeinen	potężniejszych z wo- dociągami miejskimi an Wasserleitungen angeschlossen	dopływowych Zufuhrströmen	odpływowych Abflussströmen	2.317	204	973	130	156	15	39	3	—	6	—	—	—	—	—	—	—	—	
Kraków	I.	503	451	1.142	1.025	2.317	204	973	130	156	15	39	3	—	6	—	—	—	—	—	—	—		
	II.	7	4	15	13	13	3	7	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	III.	184	161	492	427	957	54	536	47	106	10	8	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	IV.	347	325	934	786	2.026	81	920	29	233	12	30	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	V.	281	219	620	574	1.936	77	663	87	129	8	17	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	VI.	335	298	925	800	2.029	95	826	45	193	18	24	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	VII.	84	70	225	206	603	23	127	5	55	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
	VIII.	472	374	979	875	2.184	76	619	31	182	4	23	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—		
Razem — Zusammen		2.213	1.902	5.332	4.706	12.065	613	4.671	374	1.055	67	142	12	—	8	—	—	—	—	—	—	—		
							12.678																	

Wielkość i rodzaj urządzeń wodociągowych zasilanych wodą z wodociągu miejskiego w r. 1906.
 (Grösse und Art der Wasserleitungseinrichtungen im Versorgungsgebiete der städtischen
 Wasserleitung im Jahre 1906).

Gmina Gemeinde	realności der Realitäten		nur pionowych der		I l o ś ć — A n z a h l										
	ogólna im Allgemeinen	połączonych z wodociągiem miejskim an Wasserleitung angeschlossen	dopływowych Zuflussröhren	odpływowych Abflussröhren	kurków wypływowych der Auslaufventilen	studzien podwórzowych der Hofbrunnen	klozetów der Kloseten	pisoirów der Pissoirs	łazienek Badeeinrichtungen	ogrodowych der Garten-	pożarnych der Feuer-	dołączonych motorów gazowych	der angeschlossenen Gasmotoren	sączków — Sauger	motorów wodnych der Wassermotoren
Bielany	—	3	6	7	17	1	5	—	—	—	—	—	—	—	—
Czarna Wieś	—	54	122	125	237	13	81	—	13	—	1	—	—	—	—
Dębniki	—	8	14	9	13	1	—	—	3	—	—	—	—	—	—
Grzegórzki	—	2	2	1	1	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Kraków	2.213	1.902	5.332	4.706	12.065	613	4.671	374	1.055	67	142	12	—	8	—
Krowodrza	—	9	21	17	39	1	8	—	7	—	—	—	—	—	—
Nowa Wieś Karolowa	—	1	1	1	3	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Osza	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Półwieś Zwierzyniecka	—	4	6	4	9	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Prądnik Czerwony	—	4	4	3	6	2	—	—	—	—	9	—	—	—	—
Zakrzówek	—	2	1	1	1	4	—	—	—	—	—	—	—	—	—
Zwierzyniec	—	3	5	8	15	2	5	—	2	2	2	—	—	—	—
Razem — Zusammen	—	1.993	5.514	4.882	12.406	639	4.770	374	1.080	69	154	12	—	8	—

Stosunek ilości urządzeń wodociagowych do ilości ludności i realności w obrębie gminy miasta Krakowa i Czarnej Wsi w r. 1906.

(Verhältniss der Wasserleitungseinrichtungen zur Zahl der Einwohner und Realitäten in der Gemeinde Krakau und Czarna Wieś im Jahre 1906).

Gmina i dzielnica Gemeinde u. Bezirk		Ilość ludności Zahl der Einwohner	Ilość posiadłości zabudowanych ¹⁾ Anzahl der verbauten Realitäten	Jeden wypływ wodociag. Ein Auslauf	Jeden klozet sputk. wodą Ein Klozet	Jedna łazienka Eine Badeeinrichtung	Na 1 posiadłość zabudowaną przypada Eine verbaute Realität besitzt		
				przypada na mieszkańców fällt für Einwohner			wypływów wodociagow. Abflusshähne	klozetów sputk. wodą Kloseten	łazienek Badeeinrichtungen
stoł. król. miasta Krakowa der königl. Hauptstadt Krakau	Dzielnica Bezirk I.	19.002	503	7	19	121	5	1·9	0·3
	" II.	88	7	6	11	88	2	1	0·1
	" III.	5.911	184	5	11	55	5	2·9	0·5
	" IV.	11.435	347	5	12	49	6	2	0·6
	" V.	11.338	281	5	17	88	7	2	0·4
	" VI.	16.389	335	7	19	85	6	2	0·5
	" VII.	5.002	84	8	39	91	7	1	0·6
	" VIII.	27.582	472	12	44	151	4	1	0·3
	Wojsko - Militär	6.049	—	—	—	—	—	—	—
Ogółem — Im Allgemeinen		102.796	2.213	8	22	97	5	2	0·4
Czarna Wieś . .		3.796							
Wojsko — Militär		2							
Ogółem — Im Allgemeinen		3.798	109	15	46	292	2	0·7	0·1

¹⁾ 40 kościołów nie wliczono.

Ilość wodomierzy

podług stanu z dnia 31. grudnia 1906

(Anzahl der Wassermesser am 31. Dezember 1906).

Systemu System	O średnicy m/m — Lichtweite m/m										Razem Zusammen
	10	13	15	20	25	30	40	50	80	100	
	sztuk — Stück										
Edward Schinzel	85	149	210	509	278	57	43	14	23	5	1.373
Stern	—	1	2	3	—	—	—	—	—	—	6
Wrocławska lejarnia metali Breslauer Metall- giesserei	—	—	—	3	1	—	—	—	—	—	4
Droop & Rosenkranz	—	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2
Razem Zusammen	85	151	212	516	279	57	43	14	23	5	1.385

Ilość przepływu wody przez wodomierze w roku 1906.
(Wasserabgabe nach Wassermesser im Jahre 1906).

Przez wodomierze Nach Wassermesser			Z czego na cele davon		Przyczem przepływ mierzył Durchflussmenge		
o świetle m/m Lichtweite m/m	sztuk — Stück	przepłynęło abgegeben	przemysłowe für Industrie- zwecke	użytku domowego für Hausbedarf	największy maximum	najmniejszy minimum	średni — mitt.
		m^3					
10	76	6.585	4.355	2.230	440	—	86
13	114	43.197	25.398	17.799	5.757	2.707	382
15	155	46.783	9.347	37.436	1.705	4	296
20	433	326.156	53.095	273.061	11.039	33	753
25	194	191.516	31.576	159.940	6.385	4	982
30	42	86.072	31.079	54.993	11.654	145	2.049
40	35	86.346	18.928	67.418	16.159	95	2.467
50	12	17.962	7.067	10.895	5.359	58	1.496
80	16	56.033	45.353	10.680	21.818	14	3.502
100	4	8.230	1.968	6.262	5.741	26	2.057
Razem Zusammen	1.081	868.880	228.166 ¹⁾	640.714 ²⁾	—	—	—

¹⁾ W tem na cele publiczne 5.017 m^3 dla wodotrysku na plan-
tach i zakładu Talarda.

²⁾ W tem na cele publiczne 24.494 m^3 dla szkół, urzędów itp.

Tab. XXI.

Wielkość przepływu wody przez wodomierze, zależnie od ich wielkości, w roku 1906.

(Grösse der Durchflussmenge des Wassers durch Wassermesser nach deren Lichtweite im Jahre 1906).

Średnica wodomierzy	Ilość wodomierzy, które wykonały przepływ wody do Anzahl der Wassermesser mit Durchflussmenge über									
	100	250	500	750	1.000	2.500	5.000	7.500	10.000	nad über 10.000
Lichtweite										
m/m	m^3									
10	49	23	4	—	—	—	—	—	—	—
13	55	29	17	2	1	5	4	1	—	—
15	34	47	51	17	3	3	—	—	—	—
20	37	75	121	76	37	68	12	3	3	1
25	8	16	47	32	14	64	12	1	—	—
30	—	3	3	4	1	22	5	1	2	1
40	1	3	5	1	2	12	6	4	—	1
50	2	—	1	1	2	5	—	1	—	—
80	2	4	1	2	—	2	2	—	1	2
100	1	—	1	—	—	1	—	—	1	—
Razem Zusammen	189	200	251	135	60	182	41	11	7	5

Tab. XXII.

Ilość przepływu wody przez wodomierze w poszczególnych dzielnicach m. Krakowa i gminach okolicznych w r. 1906.

(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge in einzelnen Bezirken der Stadtgemeinde und in Nebengemeinden im Jahre 1906).

W gminie i dzielnicy In der Gemeinde und Bezirk			Pobrano wody — Wurde abgegeben			
			przez wodomierze durch Wassermesser	Ogółem Gesamtmenge	na cele przemysł. davon für Industriezwecke	na cele użytku domowego für Hausbedarf
K r a k ó w	Dzielnica	I.	258	184.065	65.993	118.072
	Bezirk	II.	4	17.161	886	16.275
	"	III.	77	62.289	12.144	50.145
	"	IV.	120	86.466	13.384	73.082
	"	V.	99	77.396	4.588	72.808
	"	VI.	164	206.189	60.383	145.806
	"	VII.	38	29.961	2.678	27.283
	"	VIII.	255	173.526	53.013	120.513
	"					
Bielany	1	453	—	453		
Czarna Wieś	21	5.691	1.389	4.302		
Dębniaki	7	1.408	534	874		
Grzegórzki	5	3.883	508	3.375		
Krowodrza	9	3.420	815	2.605		
Nowa Wieś Narodowa	2	881	881	—		
Olsza	3	9.656	7.891	1.765		
Półwieś Zwierzynieck.	8	1.457	392	1.065		
Prądnik Czerwony . .	3	3.093	2.687	406		
Zakrzówek	3	1.704	—	1.704		
Zwierzyniec	2	181	—	181		
Razem — Zusammen			1.081	868.880	228.166 ¹⁾	640.714 ²⁾

¹⁾ W tem na cele publiczne 5.017 m³ dla wodotrysku na plan-tach i dla zakładu Talarda.

²⁾ W tem na cele publiczne 24.494 m³ dla szkół, urzędów itp.

¹⁾ W tem na cele publiczne 5.017 m^3 dla wodotrysku na planach i dla zakładu Talarda.

²⁾ W tem na cele publiczne 24.494 m^3 dla szkół, urzędów itp.

**Ilość wody pobranej na cele domowe w realnościach
nieopłacających podatku wodociagowego w obrębie
m. Krakowa w roku 1906.**

**(Nach Wassermesser abgegebene Wassermenge für
die Wassersteuer nicht entrichtenden Realitäten
im Jahre 1906).**

L. p.	Zakłady pobierające wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge
		<i>m</i> ³
1.	Zakłady wojskowe — Militäranstalten	56.593·010
2.	Urzędy (kolej państw., sądy, poczta itp.) Ämter (Bahn, Gerichte, Post etc.) . . .	35.212·620
3.	Instytucye rytualne (klasztory, bóż- nice itp.) Ritualanstalten (Klöster, Bethäuser u. a.)	10.705·528
4.	Zakłady naukowe (muzea, szkoły, kliniki) Bildungsanstalten	49.207·115
5.	Zakłady dobroczynne (ochronki i t. p.) Wohltätigkeitsanstalten	8.519·654
6.	Szpitala — Heilanstalten	10.141·433
Razem — Zusammen		170.379·360

Tab. XXIV.

Ilość wody pobranej przez wodomierze dla gminnych zakładów przemysłowych w roku 1906.

(Die für die Gemeindeindustrieanstalten nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1906).

L. p.	Zakład pobierający wodę Abnehmer	Ilość pobrana Abgegebene Menge	
		<i>m</i>	<i>l</i>
1.	Rzeźnia miejska Städtisches Schlachthaus	26.975	870
2.	Hala targowa na Placu Nowym . . Markthalle	3.363	990
3.	Targowica — Viehmarkt	5.816	850
4.	Fabryka płyt betonowych Betonpflasterfabrik	653	150
5.	Gazownia — Gasanstalt	5.206	060
6.	Elektrownia — Elektrische Centrale	18.191	020
7.	Teatr nowy i hala dekoracyi Neues Theater und Dekorationshalle .	2.460	200
8.	Stary teatr — Altes Theater	1.381	660
Razem — Zusammen		64.048	800

Ilość wody pobranej przez wodomierze na cele publiczne w roku 1906.
(Die für öffentl. Zwecke nach Wassermesser abgegebene Wassermenge im Jahre 1906).

L. p. F. Z.	Zakład pobierający wodę — Abnehmer	Ilość pobrana Abgenom. Menge	
		m ³	l
A) W obrębie gminy miasta Krakowa — In der Gemeinde Krakau.			
I. Szkoły — Schulen.			
1	Szkoła wydziałowa żeńska im. ś. Scholastyki (ul. ś. Marka)	1.688	870
2	I. Szkoła im. św. Wojciecha (ul. Biskupia l. 15)	492	960
3	III. " " św. Mikołaja (ul. Lubomirskich)	1.046	670
4	IV. " " św. Jana Kantego (ul. Smoleńsk l. 7)	871	910
5	IV. " " " (ul. Wygoda l. 7)	353	360
6	V. " " Kazimierza Wielkiego (plac Wolnica l. 1)	1.538	820
7	VII. " " św. Floryana (plac Matejki l. 11)	691	760
8	VIII. " " św. Szczepana (ul. Rajska l. 14)	31	670
9	IX. " " Konarskiego (ul. Bernardyńska l. 7)	838	765
10	X. " " św. Jadwigi (ul. Kapucyńska)	1.503	400
11	XI. " " Dietla (ul. Miodowa l. 32)	54	450
12	XII. " " Piramowicza (ul. Miodowa l. 30)	90	080
13	XIII. " " Mickiewicza (ul. Studencka l. 13)	90	660
14	XIV. " " św. Salomei (ul. Krupnicza l. 15)	409	940
15	XV. " " Klementyny Tańskiej (ul. Miodowa l. 32)	131	830
16	XVI-XVII. Szkoła im. Cesarza Franciszka Józefa i Ces. Elżbiety (ul. Dietla l. 70).	125	070
17	XVII. Szkoła im. Ces. Elżbiety (barak na ul. Dietla)	45	455
18	XVIII. " " św. Anny (ul. Topolowa)	535	740
19	XX. " " Zbign. Oleśnickiego (Rynek klep. l. 20)	926	760
20	XXI. " " Władysława Jagiełły (plac św. Ducha)	71	800
		11.519	980
II. Urzędy gminne — Gemeindeämter.			
21	Magistrat (plac WW. Świętych l. 6)	1.704	170
22	Akcyza miejska (ul. Kopernika l. 1)	676	920
23	I. Rogatka w ul. Mostowej	321	100
24	VI. " w ul. Długiej	81	320
25	X. " w ul. Wolskiej	259	600
26	XI. " w ul. Zwierzynieckiej	3322	950
		279	840
III. Zakłady różne — Verschiedene Anstalten.			
27	Wodotrysk na plantach	3.525	350
28	Talard	1.491	650
29	Teatr nowy	5.273	550
30	Dom Matejki	119	800
31	Muzeum Czapskich	204	400
32	Zakład ubogich (ul. Lubicz l. 25)	3.415	665
33	Zakład kalek (ul. Kopernika l. 18)	220	304
34	Szpital epidemiczny (ul. Krakowska l. 50).	14.320	159
		69	440
B) W obrębie gmin sąsiednich — In den Nebengemeinden.			
35	Szkoła w Czarnej Wsi	48	422
36	Cmentarz w Prądniku Czerwonym	348	477
Razem — Zusammen		29.511	566

Ilość zużytej wody w roku 1906.

Gesamtabgabe des Wassers im Jahre 1906.

Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1905 . . .	4.852 m ³
Ilość wody wypompowanej w ciągu roku . . .	2,221.947 „
Razem . . .	2,226.799 m ³
Ilość wody w zbiorniku 24 ^h 31/XII 1906 . . .	4.100 „
Wielkość zużycia wody w r. 1906 (Gesamtabgabe)	2,222.699 m ³

Rozdział zużycia wody. — Verteilung der Gesamtabgabe.

L. p. F. Z.	Rodzaj zużycia — Art der Abgabe	Wielkość zużycia Abgabe m ³
	I. Na potrzeby wodociągu — Selbstverbrauch:	m ³
1.	Dla Zakładu pomp w Bielanych } Für die Pumpenanstalt in Bielany }	2.000
2.	Dla czyszczenia zbiornika } Für Reservoirreinigung } 9-10-12/III i 24-26/IX	4.000
3.	Dla płuk. sieci miejsk. } Für Rohrnetzreinig. } 13-17/III, 27-29/IX i 1-5/X	10.000
		16.000
	II. W Krakowie i Czarnej Wsi — Verbrauch in der Gemeinde Krakau und Czarna Wies:	
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy } Für Hausbedarf nach Wassermesser } . 603.792	
	„ bez wodomierzy } „ ohne Wassermesser } . 1,150.000	1,753.792
2.	Na potrzeby przemysłowe podług wodomierzy } Für Industriebedarf nach Wassermesser } . . .	209.441
3.	Na cele publiczne podług wodomierzy } Für öffentliche Zwecke nach Wassermesser } . 29.511	
	„ bez wodomierzy } „ ohne Wassermesser } . 150.000	179.511
	III. W gminach okolicznych — In Nebengemeinden:	
1.	Na potrzeby domowe podług wodomierzy } Für Hausbedarf nach Wassermesser } . 12.128	
2.	Na potrzeby przemysł. } Für Industriebedarf } „ . . 13.708	
	Na cele publiczne } Für öffentl. Zwecke } „ . . 300	26.136
	IV. Straty i wyrównanie — Verluste bezw. Ausgleichung	37.819
	Razem — Zusammen . . .	2,222,699

Zamknięcie rachunkowe funduszu
Przychód. Rechnungsabschluss des Administrationsfondes

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.	
			K	h	K	h
		Reszta kasowa z 31/XII. 1905 } Kassarest mit 31/XII. 1905 }	58.510	40	68.241	04
		A) Dochody zwyczajne. Gewöhnliche Einnahmen.				
I.		4% podatek wodociagowy	344.685	81		
II.		Opłata za wodę dostarczaną:				
	1.	bez wodomierzy	963	32		
	2.	przez wodomierze na potrzeby domowe	43.149	56		
	3.	przez wodomierze na cele przemysłowe	39.762	63		
	4.	poza obręb miasta	10.284	52		
	5.	Zwrot z fund. śp. Zieleniewskiego za wodę dostarczaną szkołom	13.704	—		
III.		Opłata za wodomierze	10.436	70		
IV.		Dochód z gruntów	1.322	—		
V.		Drobne przychody	1.619	64		
		Razem dochody zwycz. 465.928·18				
VI.		B) Dochody nadzwyczajne. Aussergewöhnl. Einnahmen.				
	1.	Nadobowiązkowe połączenia	2.316	23		
	2.	Zwrot za wykonane roboty na obcy rachunek	51.560	74		
	3.	Egzekutne	325	12		
	4.	Z pożyczki konw. inw. K 850.000 na wodomierze	25.000	—		
	5.	Procenta od efektów	2.540	10		
		Razem dochody nadzw. 81.742·19				
		Do przeniesienia	606.180	77	68.241	04

administracyjnego wodociągu z r. 1906.
der Wasserleitung im Jahre 1906.

Rozchód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.	
			K	h	K	h
		A) Wydatki zwyczajne. Gewöhnliche Ausgaben.				
		a) Wydatki administracyjne (Administrationsausgaben).				
I.		Zarząd główny:				
	1.	Płace urzędników	20.080	—		
	2.	" dyetaryuszy	5.646	28		
	3.	" woźnego i nocne służby	2.597	17		
	4.	Czynsz z lokalu i utrzymanie budynku	2.443	43		
	5.	Wydatki kancelaryjne	3.136	85		
	6.	Koszta podróży	1.304	14		
II.		Utrzymanie stacji pomp. (Erhaltungskosten der Pumpenstation).				
	1.	Płace maszynistów, palaczy, stróża i umundurowanie	7.800	30		
	2.	Opał, smary i pomoc dzienna	37.740	34		
III.		Konserwacja wodociągu. (Konservation der Wasserleitung).				
	1.	Płace służby i umundurowanie	8.755	11		
	2.	Robocizna i materiały	24.709	97		
IV.		Podatki i asekuracja (Steuer u. Versich.)	1.754	38		
V.		Badanie wody (Wasseruntersuchung)	775	79		
VI.		Utrzym. studzien (Brunnenkonservation)	2.702	46		
VII.		Nieprzewidziane (Unvorhergesehene)	5.977	69		
VIII.		Funduszowi miej. (Gemeindefondanteil).				
	1.	Udział w Zarz. centr. płaca urzęd.	9.809	96		
	2.	" i umundurowanie " służby	896	—		
	3.	Za zniszczone bruki	25.000	—		
		161.129·88				
		Do przeniesienia	161.129	88		

Przychód.

[illegible]

Rozchód.

Dział	Poz.		Gotówka		Oblig.	
			K	h	K	h
		Z przeniesienia . .	161.129	88		
IX.		<i>b) Amortyzacja wodociągu (Amortisation der Wasserleitung).</i>				
	1.	Splata poż. 3,600.000	180.001	—		
	2.	„ „ 850.000	41.686	60		
	3.	Rata funduszowi rezerw. zwyczaj. .	26.290	—		
	4.	„ „ „ nadzwyczaj. .	19.109	—		
		Razem wyd. na amortyz. 267.086·60				
X.		<i>B) Wydatki nadzwyczajne. Aussergewöhnliche Ausgaben.</i>				
	1.	Połączenia domowe	7.508	61		
	2.	Zalesienie gruntów	5.209	72		
	3.	Zakupno wodomierzy	24.438	83		
	4.	Roboty na obey rachunek	35.086	13		
	5.	Poszukiwania wody	10.926	59		
	6.	Budowa domu (zakupno gruntu)	84.000	—		
	7.	Budowarurociągu na Grzegórkach	4.512	92		
		Razem wydatki nadzw. 171.682·80				
XI.		<i>C) Przeprowadzenia rachunk. Rechnungsdurchführungen.</i>				
	1.	Gotówka na zakupno obligów . .	37.376	10		
	2.	Oblig. sprzedane za gotówkę . .			39.200	—
	3.	Zaliczki dane na cele administrac.	4.000	—		
	4.	„ „ urzędnikom na płace	3.949	99		
	5.	„ „ na stęple do dekr. nom.	90	—		
	6.	Instytucyom dobroczyn. za wodę z fund. ś. p. Zieleniewskiego	231	81		
XII.		Reszta kasowa z 31/XII. 1906 . .	1.008	36	116.168	14
		Razem . .	646.555	54	155.368	14



